叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 失踪的遗嘱(the Missing Will) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失踪的遗嘱(The Missing Will)
第1/1页

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl]
The **Missing** **Will**
这 丢失的 将要

失踪的遗嘱

['hɜ:rkju:l][pˌwɑ:'roʊ] [sɔlvz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [keɪs]
Hercule **Poirot** **Solves** **an** **Extraordinary** **Case**
赫拉克勒斯 波洛 解决 一个 非凡的 案件

赫尔克里·波洛侦破了一桩非同寻常的案件

[baɪ] ['ægəθə] ['krɪsti]
by **Agatha** **Christie**
经过 阿加莎 克里斯蒂

阿加莎·克里斯蒂

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] [mɪs] ['vaɪələt] [mɑ:rʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ]
The **problem** **presented** **to** **us** **by** **Miss** **Violet** **Marsh** **made** **a** **rather** **pleasant** **change**
这 问题 呈现 到 我们 经过 错过 紫色 沼泽 制成 一个 相当 令人愉快的 改变
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] .
from **our** **usual** **routine** **work** **.**
从 我们的 通常 常规 工作 .

维奥莱特·马什小姐给我们提出的问题，给我们带来了与平常工作截然不同的愉快体验。

[pˌwɑ:'roʊ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ['æskɪŋ]
Poirot **had** **received** **a** **brisk** **and** **businesslike** **note** **from** **the** **lady** **asking**
波洛 有 已收到 一个 轻快 和 商业化 笔记 从 这 女士 问
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
for **an** **appointment** **,**
为了 一个 预约 ,

波洛收到那位女士一封简洁明了的便条，请求预约时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
and **he** **had** **replied** **,** **asking** **her** **to** **call** **upon** **him** **at** **eleven**
和 他 有 回复 , 问 她 到 称呼 之上 他 在 十一
[ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
o'clock **the** **following** **day** **.**
点钟 这 下列的 天 .

他回复说，请她第二天上午十一点来拜访他。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ['pʌŋktʃuəli] — [ə; eɪ][tɔ:l] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['ni:tli] [drest] ,
She **arrived** **punctually** **—** **a** **tall** **,** **handsome** **young** **woman** **,** **plainly** **but** **neatly** **dressed** **,**
她 到达的 准时 — 一个 高的 , 英俊的 年轻的 女士 , 显然 但 整齐地 穿着 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] — ['klɪrli] ,
with **an** **assured** **and** **businesslike** **manner** **—** **clearly** **,**
和 一个 保证 和 商业化 方式 — 清楚地 ,

她准时到达——一位身材高挑、容貌姣好的年轻女子，衣着朴素却不失整洁，举止自信干练——显然，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [ment] [tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
a **young** **woman** **who** **meant** **to** **get** **on** **in** **the** **world** **.**
一个 年轻的 女士 WHO 意思是 到 得到 在 在 这 世界 .

一个立志要在社会上有所作为的年轻女子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [nu:] ['wʊmən] [maɪ'self] ,
I **am** **not** **a** **great** **admirer** **of** **the** **so** **-** **called** **New** **Woman** **myself** **,**
我 是 不是 一个 伟大的 仰慕者 的 这 所以 - 称为 新的 女士 我 ,

我本人并不十分欣赏所谓的"新女性"。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ˌpriːpə'zest] [ɪn]

and	in	spite	of	her	good	looks	,	I	was	not	particularly	prepossessed	in
和	在	尽管如此	的	她	好的	看起来	,	我	曾是	不是	特别	预先拥有	在

[hɜːr; hər]['feɪvər] .

her	favor	.
她	偏爱	.

尽管她长相漂亮，但我并没有特别喜欢她。

“ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl]['neɪtʃər] , [em] . [pˌwɑː'roʊ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

“	My	business	is	of	a	somewhat	unusual	nature	,	M	.	Poirot	,	”	she	began	,
“	我的	商业	是	的	一个	有些	异常	自然	,	M	.	波洛	,	”	她	开始	,

“我的生意性质有些特殊，波洛先生，”她开口说道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .

after	she	had	accepted	a	chair	.
后	她	有	公认	一个	椅子	.

在她接受椅子之后。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . ”

“	I	had	better	begin	at	the	beginning	and	tell	you	the	whole	story	.	”
“	我	有	更好的	开始	在	这	开始	和	告诉	你	这	所有的	故事	.	”

“我最好从头开始，把整个故事讲给你听。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mædəmwə'zel] . ”

“	If	you	please	,	mademoiselle	.	”
“	如果	你	请	,	小姐	.	”

“请您见谅，小姐。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] .

“	I	am	an	orphan	.
“	我	是	一个	孤儿	.

我是一名孤儿。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] , [sʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['joʊmən]['fɑːrmər][ɪn]

My	father	was	one	of	two	brothers	,	sons	of	a	small	yeoman	farmer	in
我的	父亲	曾是	一	的	二	兄弟	,	儿子们	的	一个	小的	乡绅	农民	在

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

我的父亲是兄弟二人之一，他们是德文郡一位小自耕农的儿子。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['ændruː] , ['emigreitid] [tuː; tə]

The	farm	was	a	poor	one	,	and	the	eldest	brother	,	Andrew	,	emigrated	to
这	农场	曾是	一个	贫穷的	一	,	和	这	长子	兄弟	,	安德鲁	,	移民	到

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

这个农场很穷，大哥安德鲁移民去了澳大利亚。

[wer] [hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

where	he	did	very	well	indeed	,
在哪里	他	做过	非常	出色地	的确	,

他在那里表现得非常出色。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][lænd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

and	by	means	of	successful	speculation	in	land	became	a	very	rich	man	.
和	经过	方法	的	成功的	推测	在	土地	成为	一个	非常	富有的	男人	.

他通过成功的土地投机，成为了一个非常富有的人。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['rɑːdʒər] , [maɪ] ['fɑːðər] , [hæd; həd][noʊ] ['liːnɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

The	younger	brother	,	Roger	,	my	father	,	had	no	leanings	toward	the	agricultural
这	年轻	兄弟	,	罗杰	,	我的	父亲	,	有	不	倾向	朝向	这	农业

[laɪf] .

life	.
生活	.

弟弟罗杰，也就是我的父亲，对务农生活没有任何兴趣。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	managed	to	educate	himself	a	little	,
他	管理	到	教育	他自己	一个	小的	,

他设法自学了一些知识。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][poʊst][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːrm] .

and	obtained	a	post	as	a	clerk	in	a	small	firm	.
和	获得	一个	邮政	作为	一个	职员	在	一个	小的	公司	.

并在一家小公司找到了一份文员的工作。

[hiː; hi] ['mærid] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]

He	married	slightly	above	him	;	my	mother	was	the	daughter	of	a	poor
他	已婚	轻微地	多于	他	;	我的	母亲	曾是	这	女儿	的	一个	贫穷的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

他娶了一位比他地位稍高的妻子；我的母亲是一位贫穷艺术家的女儿。

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

My	father	died	when	I	was	six	years	old	.
我的	父亲	死亡	什么时候	我	曾是	六	年	老的	.

我六岁时父亲去世了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] , [maɪ] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

When	I	was	fourteen	,	my	mother	followed	him	to	the	grave	.
什么时候	我	曾是	十四	,	我的	母亲	随后	他	到	这	严重	.

我十四岁那年，母亲也随他入土为安。

[maɪ]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [ðen] [wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] ,

My	only	living	relation	then	was	my	Uncle	Andrew	,
我的	仅有的	活的	关系	然后	曾是	我的	叔叔	安德鲁	,

当时我唯一的在世亲人是我的安德鲁叔叔。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	had	recently	returned	from	Australia	and	bought	a	small	place	in	his
WHO	有	最近	返回	从	澳大利亚	和	买	一个	小的	地方	在	他的

['neɪtɪv] ['kaʊnti] , ['kræbˌtriː] ['mænər] .

native	county	,	Crabtree	Manor	.
本国的	县	,	克拉布特里	庄园	.

他最近从澳大利亚回来，并在他的家乡克拉布特里庄园买了一个小房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] , [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]

He	was	exceedingly	kind	to	his	brother's	orphan	child	,	took	me	to	live
他	曾是	非常	种类	到	他的	兄弟	孤儿	孩子	,	采取	我	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他对哥哥的孤儿孩子非常仁慈，把我带回家和他一起生活。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] .

and	treated	me	in	every	way	as	though	I	were	his	own	daughter	.
和	治疗	我	在	每一个	方式	作为	尽管	我	是	他的	自己的	女儿	.

他待我如同亲生女儿一般。

“ ['kræbˌtriː] ['mænər] , ” [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] , [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][æn; ən][oʊld]

“	Crabtree	Manor	,	”	she	pursued	,	“	in	spite	of	its	name	,	is	really	only	an	old
“	克拉布特里	庄园	,	”	她	追击	,	“	在	尽管如此	的	它是	姓名	,	是	真的	仅有的	一个	老的

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

“蟹树庄园，”她继续说道，“尽管名字叫蟹树庄园，但实际上只是一座老农舍。”

['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['veriəs]

Farming	was	in	my	uncle's	blood	,	and	he	was	intensely	interested	in	various
农业	曾是	在	我的	叔叔的	血	,	和	他	曾是	强烈地	感兴趣的	在	各种各样的

['mɑːdərn] ['fɑːrmɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

modern	farming	experiments	.
现代的	农业	实验	.

务农是我叔叔的天性，他对各种现代农业实验非常感兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] ['kaɪndnəs] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Although	kindness	itself	to	me	,
虽然	仁慈	本身	到	我	,

虽然对我而言，

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['diːpli] ['ruːtɪd] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ]

he	had	certain	peculiar	and	deeply	rooted	ideas	as	to	the	upbringing
他	有	肯定	奇特	和	深	根	想法	作为	到	这	教养

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

他对女性的教育有一些独特而根深蒂固的想法。

[hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʃruːdnəs]

Himself	a	man	of	little	or	no	education	,	though	possessing	remarkable	shrewdness
他本人	一个	男人	的	小的	或者	不	教育	,	尽管	拥有	卓越	城府

,

,

,

他本人虽然受教育程度不高，但却拥有惊人的精明。

[hiː; hi] [pleɪst] ['lɪt(ə)l]['vælјuː][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - [bʊk] ['nɑːlɪdʒ] .

he	placed	little	value	on	what	he	called	'	book	knowledge	.
他	放置	小的	价值	在	什么	他	称为	-	书	知识	.

他不太重视他所谓的“书本知识”。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

'	He	was	especially	opposed	to	the	education	of	women	.
-	他	曾是	尤其	反对	到	这	教育	的	女性	.

他尤其反对女性接受教育。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['præktɪk(ə)l] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['deri] [wɜːrk] , [biː; bi]['juːsf(ə)l]

In	his	opinion	,	girls	should	learn	practical	housework	and	dairy	work	,	be	useful
在	他的	观点	,	女孩们	应该	学习	实际的	家务	和	奶制品	工作	,	是	有用

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ,

about	the	home	,
关于	这	家	,

他认为，女孩应该学习实用的家务和奶牛养殖工作，对家庭有所帮助。

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	have	as	little	to	do	with	book	-	learning	as	possible	.
和	有	作为	小的	到	做	和	书	-	学习	作为	可能的	.

并且尽可能少地依赖书本学习。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] , [tuː; tə] [maɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	proposed	to	bring	me	up	on	these	lines	,	to	my	bitter	disappointment	.
他	建议的	到	带来	我	向上	在	这些	线条	,	到	我的	苦的	失望	.

他打算按这种方式抚养我，这让我非常失望。

“ [aɪ] [rɪ'beld] ['fræŋkli] .

“	I	rebelled	frankly	.
“	我	叛乱	坦率地说	.

“我坦率地反抗了。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [breɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['tælənt] [fɔːr; fər]

I	knew	that	I	possessed	a	good	brain	,	and	had	absolutely	no	talent	for
我	知道	那	我	拥有	一个	好的	脑	,	和	有	绝对地	不	天赋	为了

[də'mestɪk] ['duːtiz] .

domestic	duties	.
国内的	职责	.

我知道自己头脑聪明，但完全不擅长家务。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['meni] ['bɪtər] ['ɑːrgjuːmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

My	uncle	and	I	had	many	bitter	arguments	on	the	subject	,
我的	叔叔	和	我	有	许多	苦的	论点	在	这	主题	,

我和叔叔就这个问题有过很多激烈的争论，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [self] - [wɪld] .

for	though	much	attached	to	each	other	,	we	were	both	self	-	willed	.
为了	尽管	很多	随附的	到	每个	其他	,	我们	是	两个都	自己	-	意志	.

虽然我们彼此依恋，但我们都是任性的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] ,

I	was	lucky	enough	to	win	a	scholarship	,
我	曾是	幸运的	足够的	到	赢	一个	奖学金	,

我很幸运地获得了奖学金。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

and	up	to	a	certain	point	was	successful	in	getting	my	own	way	.
和	向上	到	一个	肯定	观点	曾是	成功的	在	获得	我的	自己的	方式	.

在某种程度上，我成功地实现了自己的目标。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ə'roʊz] [wen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['gɝːtən] .

The	crisis	arose	when	I	resolved	to	go	to	Girton	.
这	危机	出现	什么时候	我	已解决	到	去	到	吉尔顿	.

危机源于我决定去吉尔顿。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [left] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] ,

I	had	a	little	money	of	my	own	,	left	me	by	my	mother	,
我	有	一个	小的	钱	的	我的	自己的	,	左边	我	经过	我的	母亲	,

我身上有一点钱，是我母亲留给我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [gɑːd]

and	I	was	quite	determined	to	make	the	best	use	of	the	gifts	God
和	我	曾是	相当	决定	到	制作	这	最好的	使用	的	这	礼物	上帝

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

had	given	me	.
有	给定	我	.

我决心要充分利用上帝赐予我的天赋。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [lɔːŋ] ['faɪn(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

I	had	one	long	final	argument	with	my	uncle	.
我	有	一	长的	最终的	争论	和	我的	叔叔	.

我和叔叔进行了最后一次长时间的争吵。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fækts] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

He	put	the	facts	plainly	before	me	.
他	放	这	事实	显然	前	我	.

他把事实清楚地摆在了我面前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['erəs] .

He	had	no	other	relations	,	and	he	had	intended	me	to	be	his	sole	heiress	.
他	有	不	其他	关系	,	和	他	有	故意的	我	到	是	他的	唯一	女继承人	.

他没有其他亲属，并且打算让我成为他唯一的继承人。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

As	I	have	told	you	,	he	was	a	very	rich	man	.
作为	我	有	讲述	你	,	他	曾是	一个	非常	富有的	男人	.

正如我之前告诉你的，他是个非常富有的人。

[ɪf] [aɪ] [pə'sistid] [ɪn] [ðiːz] - [ˌnuː'fæŋgld] ['nəʊʃnz] - [ʌv; əv] [maɪn] , [haʊ'evər] , [aɪ] [niːd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

If	I	persisted	in	these	'	newfangled	notions	'	of	mine	,	however	,	I	need	look	for	nothing	from	him	.
如果	我	持续	在	这些	-	新奇的	概念	-	的	矿	,	然而	,	我	需要	看	为了	没有什么	从	他	.

然而，如果我坚持我的这些“新奇想法”，我就不必指望从他那里得到任何东西。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] [fɜːrm] .

I	remained	polite	,	but	firm	.
我	剩余	有礼貌的	,	但	公司	.

我保持礼貌，但态度坚定。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [liːd] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

I	should	always	be	deeply	attached	to	him	,	but	I	must	lead	my	own	life	.
我	应该	总是	是	深	随附的	到	他	,	但	我	必须	带领	我的	自己的	生活	.

我应该永远深爱着他，但我必须过自己的生活。

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [noʊt] .

We	parted	on	that	note	.
我们	分手了	在	那	笔记	.

我们就这样告别了。

- [juː; jʊ] ['fænsi] [jʊr; jər] [breɪnz] , [maɪ] [gɜːrl] , - [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] .

'	You	fancy	your	brains	,	my	girl	,	'	were	his	last	words	.
-	你	想要	你的	大脑	,	我的	女孩	,	-	是	他的	最后的	字	.

“你以为你很聪明吗，姑娘？”这是他临终前说的话。

- [aɪv] [noʊ] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [aɪl] [pɪt] [maɪn] [ə'genst] [jɔːrz] ['eni] [deɪ] .

'	I've	no	book	-	learning	,	but	for	all	that	,	I'll	pit	mine	against	yours	any	day	.
-	我已经	不	书	-	学习	,	但	为了	全部	那	,	患病的	坑	矿	反对	你的	任何	天	.

“我没有接受过书本教育，但即便如此，我随时都愿意与你一较高下。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . -

We'll	see	what	we	shall	see	.	'
出色地	看	什么	我们	将	看	.	-

我们拭目以待。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	That	was	nine	years	ago	.
“	那	曾是	九	年	前	.

“那是九年前的事了。”

[aɪ][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] - [end] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]

I	have	stayed	with	him	for	a	week	-	end	occasionally	,	and	our
我	有	入住	和	他	为了	一个	星期	-	结尾	偶尔	,	和	我们的

[rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈæmɪkəb(ə)l] ,

relations	were	perfectly	amicable	,
关系	是	完美	友好的	,

我偶尔会在他家过周末，我们相处得非常友好。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɔːltərd] .

though	his	views	remained	unaltered	.
尽管	他的	浏览	剩余	未改变的	.

但他的观点依然没有改变。

[hiː; hi][ˈnevər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [məˈtrɪkjəˌleɪtid] , [nɔːr][tuː; tə][maɪ][biː] . [ˌɛsˈsiː] .

He	never	referred	to	my	having	matriculated	,	nor	to	my	B	.	Sc	.
他	绝不	指	到	我的	拥有	已注册	,	也不	到	我的	B	.	Sc	.

他从未提及我已入学，也从未提及我的理学士学位。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [θriː] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ]

For	the	last	three	years	his	health	has	been	failing	,	and	a	month	ago
为了	这	最后的	三	年	他的	健康	有	到过	失败	,	和	一个	月	前

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

过去三年他的健康状况每况愈下，一个月前他去世了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] .

I	am	now	coming	to	the	point	of	my	visit	.
我	是	现在	未来	到	这	观点	的	我的	访问	.

现在我即将说到我此行的目的。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [left] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wɪl] .

My	uncle	left	a	most	extraordinary	will	.
我的	叔叔	左边	一个	最多	非凡的	将要	.

我叔叔留下了一份非常特别的遗嘱。

[baɪ][ɪts][tɜːrmz] ,

By	its	terms	,
经过	它是	条款	,

按其条款规定，

[ˈkræbˌtriː] [ˈmænər][ænd; ənd][ɪts][ˈkɑːntents][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ][dɪˈspoʊz(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

Crabtree	Manor	and	its	contents	are	to	be	at	my	disposal	for	a	year
克拉布特里	庄园	和	它是	内容	是	到	是	在	我的	处理	为了	一个	年

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] — - [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][maɪ][ˈklevər] [niːs] [meɪ] [pruːv] [hɜːr; hər][wɪts] ,

from	his	death	—	'	during	which	time	my	clever	niece	may	prove	her	wits	,
从	他的	死亡	—	-	期间	哪个	时间	我的	聪明的	侄女	可能	证明	她	智慧	,

克拉布特里庄园及其所有物品自他去世之日起一年内归我所有——“在此期间，我聪慧的侄女可以展现她的才智，

- [ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl][wɜːrdz][rʌn] .

'	the	actual	words	run	.
-	这	实际的	字	跑步	.

实际的文字是“运行”。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðæt] [ˈpɪriəd] , - [maɪ][wɪts] [ˈhævɪŋ] [pruːvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːrz] ,

At	the	end	of	that	period	,	'	my	wits	having	proved	better	than	hers	,
在	这	结尾	的	那	时期	,	-	我的	智慧	拥有	已证实	更好的	比	她的	,

在那段时期结束时，“我的才智证明比她更胜一筹”，

- [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [pæs] [tuː; tə] ['veriəs] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
' **the** **house** **and** **all** **my** **uncle's** **large** **fortune** **pass** **to** **various** **charitable** **institutions** **.**
- 这 房子 和 全部 我的 叔叔的 大的 财富 经过 到 各种各样的 慈善 机构 .
〃
〃
〃

"房子和我叔叔的全部遗产都将捐赠给各个慈善机构。"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , " ['kɑːmɛntəd] [pˌwɑː'roʊ] ,
" **That** **is** **a** **little** **hard** **on** **you** **,** **mademoiselle** **,** **"** **commented** **Poirot** **,**
" 那 是 一个 小的 难的 在 你 , 小姐 , " 评论 波洛 ,

"小姐，这对您来说有点苛刻了。"波洛评论道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mɪstər] . ['mɑːrʃɪz] ['oʊnli] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] . "
" **seeing** **that** **you** **were** **Mr** **.** **Marsh's** **only** **blood** **relation** **.** **"**
" 看到 那 你 是 先生 . 沼泽的 仅有的 血 关系 . "

"因为你是马什先生唯一的血亲。"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" **I** **do** **not** **look** **on** **it** **in** **that** **way** **.**
" 我 做 不是 看 在 它 在 那 方式 .

"我并不那样看待这件事。"

['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ['ferli] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [oʊn] [pæθ] .
Uncle **Andrew** **warned** **me** **fairly** **,** **and** **I** **chose** **my** **own** **path** **.**
叔叔 安德鲁 警告 我 相当 , 和 我 选择 我的 自己的 小路 .

安德鲁叔叔的警告很中肯，我选择了自己的道路。

[sɪns] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
Since **I** **would** **not** **fall** **in** **with** **his** **wishes** **,**
自从 我 会 不是 落下 在 和 他的 愿望 ,

既然我无法满足他的愿望，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] . "
he **was** **at** **perfect** **liberty** **to** **leave** **his** **money** **to** **whom** **he** **pleased** **.** **"**
他 曾是 在 完美的 自由 到 离开 他的 钱 到 谁 他 高兴 . "

他完全可以自由地把钱留给他想留给的任何人。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "
" **Was** **the** **will** **drawn** **up** **by** **a** **lawyer** **?** **"**
" 曾是 这 将要 绘制 向上 经过 一个 律师 ? "

"遗嘱是律师起草的吗？"

" [noʊ] ;
" **No** **;**
" 不 ;

"不;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wɪl] - [fɔːrm] [ænd; ənd] ['witnist] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd]
it **was** **written** **on** **a** **printed** **will** **-** **form** **and** **witnessed** **by** **the** **man** **and**
它 曾是 书面 在 一个 打印 将要 - 形式 和 目击者 经过 这 男人 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . "
his **wife** **who** **lived** **in** **the** **house** **and** **looked** **after** **my** **uncle** **.** **"**
他的 妻子 WHO 居住地 在 这 房子 和 看起来 后 我的 叔叔 . "

遗嘱写在打印好的遗嘱表格上，由住在房子里照顾我叔叔的那对夫妇见证。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ? "
" **There** **might** **be** **a** **possibility** **of** **upsetting** **such** **a** **will** **?** **"**
" 那里 可能 是 一个 可能性 的 镦 这样的 一个 将要 ? "

"这样的遗嘱有可能被推翻吗？"

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ I would not even attempt to do such a thing . ”
“ 我 会 不是 甚至 试图 到 做 这样的 一个 事物 . ”

“我根本不会尝试去做这种事。”

“ [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?
“ You regard it , then , as a sporting challenge on the part of your uncle ?
“ 你 看待 它 , 然后 , 作为 一个 体育 挑战 在 这 部分 的 你的 叔叔 ?
”
”
”

“那么，你认为这是你叔叔向你发起的体育挑战吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That is exactly how I look upon it . ”
“ 那 是 确切地 如何 我 看 之上 它 . ”

“我也是这么看的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [pˌwɑː'roʊ] ['θɔːtfəli] .
“ It bears that interpretation , certainly , ” said Poirot thoughtfully .
“ 它 熊 那 解释 , 当然 , ” 说 波洛 深思熟虑 .

“确实可以这样解释，”波洛若有所思地说。

“ ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] [oʊld]['mænər] [haʊs] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [kən'siːld] ['iːðər] [ə; eɪ]
“ Somewhere in this rambling old manor house your uncle has concealed either a
“ 某处 在 这 漫无边际 老的 庄园 房子 你的 叔叔 有 暗 任何一个 一个
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [noʊts] ,
sum of money in notes ,
和 的 钱 在 笔记 ,

“你叔叔在这座古老而错综复杂的庄园宅邸的某个地方藏匿了一笔钱，可能是钞票，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪl] ,
or possibly a second will ,
或者 可能 一个 第二 将要 ,

或者可能是第二份遗嘱，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][faɪnd]
and has given you a year in which to exercise your ingenuity to find
和 有 给定 你 一个 年 在 哪个 到 锻炼 你的 独创性 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

并给了你们一年的时间去发挥你们的聪明才智去找到它。”

“ [ɪg'zæktli] , [em] . [pˌwɑː'roʊ] ,
“ Exactly , M . Poirot ,
“ 确切地 , M . 波洛 ,

“正是如此，波洛先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪl]
and I am paying you the compliment of assuming that your ingenuity will
和 我 是 付费 你 这 赞扬 的 假设 那 你的 独创性 将要
[biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] . ”
be greater than mine . ”
是 更大的 比 矿 . ”

我恭维你，认为你的创造力会比我强。

“ [eɪ] , [eɪ] !
“ Eh , eh !
“ 嗯 , 嗯 !

“呃，呃！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But **that** **is** **very** **charming** **of** **you** **.**
但 那 是 非常 迷人 的 你 .

但你这样做真的很有魅力。

[maɪ] [greɪ] ['sɛlz] [ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
My **gray** **cells** **are** **at** **your** **disposal** **.**
我的 灰色的 细胞 是 在 你的 处理 .

我的脑细胞随时听候您的差遣。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [sɜ:rtʃ] [jɔ:r'self] ? ”
You **have** **made** **no** **search** **yourself** **?** **”**
你 有 制成 不 搜索 你自己 ? ”

你自己难道没有进行过任何调查吗?

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [wʌn] ,
“ **Only** **a** **cursory** **one** **,**
“ 仅有的 一个 粗略地 一 ,

“只是粗略地看一下,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə]['fænsi] [ðæt]
but **I** **have** **too** **much** **respect** **for** **my** **uncle's** **undoubted** **abilities** **to** **fancy** **that**
但 我 有 也 很多 尊重 为了 我的 叔叔的 毫无疑问 能力 到 想要 那
[ðə; ði][tæsk] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] . ”
the **task** **will** **be** **an** **easy** **one** **.** **”**
这 任务 将要 是 一个 简单的 一 . ”

但我非常尊重我叔叔毋庸置疑的能力，所以我不认为这项任务会很容易。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [wɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **Have** **you** **the** **will** **,** **or** **a** **copy** **of** **it** **with** **you** **?**
“ 有 你 这 将要 , 或者 一个 复制 的 它 和 你 ?

“你手边有遗嘱或者遗嘱副本吗? ”

” [mɪs] [mɑ:rʃ] ['hændɪd][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” **Miss** **Marsh** **handed** **a** **document** **across** **the** **table** **.**
” 错过 沼泽 递交 一个 文档 穿过 这 桌子 .

“马什小姐把一份文件递到了桌子对面。”

[pˌwɑ:'roʊ][ræn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .
Poirot **ran** **through** **it** **,** **nodding** **to** **himself** **.**
波洛 跑 通过 它 , 点头 到 他自己 .

波洛快速浏览了一遍，一边点头一边自言自语。

“ [meɪd] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ **Made** **three** **years** **ago** **.**
“ 制成 三 年 前 .

“三年前制作的。”

['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɔ:lsoʊ] — [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . — [ðæt] [ɪz] ['veri]
Dated **March** **25** **,** **and** **the** **time** **is** **given** **also** **—** **eleven** **a** **.** **m** **.** **—** **that** **is** **very**
日期 行进 - , 和 这 时间 是 给定 还 — 十一 一个 . 米 . — 那 是 非常
[sə'dʒestɪv] .
suggestive **.**
暗示性的 .

日期为 3 月 25 日，时间也已注明——上午 11 点——这非常耐人寻味。

[ˌaɪ 'ti:] ['næroʊz] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] .
It **narrows** **the** **field** **of** **search** **.**
它 变窄 这 场地 的 搜索 .

它缩小了搜索范围。

[ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] .

Assuredly	**it**	**is**	**another**	**will**	**we**	**have**	**to**	**seek**	**for**	**.**
当然	它	是	其他	将要	我们	有	到	寻找	为了	.

当然，我们还需要寻找另一种意志。

[ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] ['iːv(ə)n][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðɪs] .

A	**will**	**made**	**even**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**would**	**upset**	**this**	**.**
一个	将要	制成	甚至	一半	一个	小时	之后	会	沮丧的	这	.

哪怕晚半小时立下的遗嘱也会破坏这一点。

[eɪ] ['biːn] , [mædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] [juː; jʊ]

Eh	**bien**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**it**	**is**	**a**	**problem**	**charming**	**and**	**ingenious**	**that**	**you**
嗯	好	,	小姐	,	它	是	一个	问题	迷人	和	巧妙	那	你

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] .

have	**presented**	**to**	**me**	**here**	**.**
有	呈现	到	我	这里	.

嗯，小姐，您向我提出的问题真是既迷人又巧妙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**shall**	**have**	**all**	**the**	**pleasure**	**in**	**the**	**world**	**in**	**solving**	**it**	**for**	**you**	**.**
我	将	有	全部	这	乐趣	在	这	世界	在	解决	它	为了	你	.

我将非常乐意为您解决这个问题。

['græntɪd] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'bɪlətɪ] ,

Granted	**that**	**your**	**uncle**	**was**	**a**	**man**	**of**	**ability**	**,**
的确	那	你的	叔叔	曾是	一个	男人	的	能力	,

假设你叔叔是个有能力的人，

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['sɛlz] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv]['hɜːrkjuːl][pwɑː'roʊz] !

his	**gray**	**cells**	**cannot**	**have**	**been**	**of**	**the**	**quality**	**of**	**Hercule**	**Poirot's**	**!**
他的	灰色的	细胞	不能	有	到过	的	这	质量	的	赫拉克勒斯	波洛的	!

他的大脑细胞质量肯定不如赫尔克里·波洛！

" (['riːəli] , [pwɑː'roʊz]['vænəti][ɪz]['bleɪt(ə)nt] !)

"	**(**	**Really**	**,**	**Poirot's**	**vanity**	**is**	**blatant**	**!**	**)**
"	(	真的	,	波洛的	虚荣	是	明目张胆	!	)

（波洛的虚荣心真是太明显了！）

“ ['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Fortunately**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**of**	**moment**	**on**	**hand**	**at**	**the**	**minute**	**.**
“	幸运的是	,	我	有	没有什么	的	片刻	在	手	在	这	分钟	.

“幸运的是，我目前手头没有任何重要的事情。”

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kræbˌtriː] ['mænər] [tə'naɪt] .

Hastings	**and**	**I**	**will**	**go**	**down**	**to**	**Crabtree**	**Manor**	**tonight**	**.**
黑斯廷斯	和	我	将要	去	向下	到	克拉布特里	庄园	今晚	.

今晚我和黑斯廷斯将前往克拉布特里庄园。

[ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf] [huː] [ə'tendid] [ɑːn][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? ”

The	**man**	**and**	**wife**	**who**	**attended**	**on**	**your**	**uncle**	**are**	**still**	**there**	**,**	**I**	**presume**	**?**	**”**
这	男人	和	妻子	WHO	参加	在	你的	叔叔	是	仍然	那里	,	我	怙	?	”

我猜当年照顾你叔叔的那对夫妇还在那里吧?

“ [jes] , [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['beɪkər] .

“	**Yes**	**,**	**their**	**name**	**is**	**Baker**	**.**
“	是的	,	他们的	姓名	是	贝克	.

“是的，他们的名字是贝克。”

” [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ˌjuː 'es]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hʌnt] ['prɑːpər] .

”	**The**	**following**	**morning**	**saw**	**us**	**started**	**on**	**the**	**hunt**	**proper**	**.**
”	这	下列的	早晨	锯	我们	开始	在	这	打猎	恰当的	.

“第二天早上，我们正式开始了搜寻工作。”

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

We	had	arrived	late	the	night	before	.
我们	有	到达的	晚的	这	夜晚	前	.

我们前一天晚上很晚才到。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [mɪs] [mɑːrʃ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Baker	,	having	received	a	telegram	from	Miss	Marsh	,
先生	.	和	太太	.	贝克	,	拥有	已收到	一个	电报	从	错过	沼泽	,

[wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] .

were	expecting	us	.
是	期待	我们	.

贝克先生和太太收到马什小姐的电报后，正等着我们来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði][mæn] [nɑːrld] [ænd; ənd] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [laɪk] [ə; eɪ]

They	were	a	pleasant	couple	,	the	man	gnarled	and	pink	-	cheeked	like	a
他们	是	一个	令人愉快的	夫妻	,	这	男人	盘根错节的	和	粉色的	-	脸颊	喜欢	一个

['ʃrɪvld] ['pɪpɪn] ,

shriveled	pippin	,
干瘪	皮平	,

他们是一对和蔼可亲的夫妇，男人面容憔悴，双颊泛红，像个干瘪的苹果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][væst] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [truː] ['devənʃə] [kɑːm] .

and	his	wife	a	woman	of	vast	proportions	and	true	Devonshire	calm	.
和	他的	妻子	一个	女士	的	广阔的	比例	和	真的	德文郡	冷静的	.

他的妻子是一位身材魁梧、性格沉稳的德文郡女子。

['taɪərd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [eɪt] - [maɪl] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Tired	with	our	journey	,	including	an	eight	-	mile	drive	from	the	station	,
疲劳的	和	我们的	旅行	,	包括	一个	八	-	英里	驾驶	从	这	车站	,

旅途劳顿，包括从车站到目的地的八英里车程，

[wiː; wi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed]['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ,

we	had	retired	at	once	to	bed	after	a	supper	of	roast	chicken	,
我们	有	退休	在	一次	到	床	后	一个	晚餐	的	烤	鸡	,

晚餐吃了烤鸡后，我们就立刻上床睡觉了。

['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] ['devənʃə] [kriːm] .

apple	pie	and	Devonshire	cream	.
苹果	馅饼	和	德文郡	奶油	.

苹果派配德文郡奶油。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] ,

We	had	now	disposed	of	an	excellent	breakfast	,
我们	有	现在	处置	的	一个	出色的	早餐	,

我们已经享用了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pænəld] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

and	were	sitting	in	a	small	paneled	room	which	had	been	the	late	Mr	.
和	是	坐着	在	一个	小的	镶板	房间	哪个	有	到过	这	晚的	先生	.

['mɑːrʃɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

Marsh's	study	and	living	-	room	.
沼泽的	学习	和	活的	-	房间	.

他们坐在一间镶着木板的小房间里，这间房间曾是已故的马什先生的书房兼起居室。

[ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp][desk] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['pepərz] , [ɔːl] ['niːtli] ['dɒkɪt] , [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

A	roll	-	top	desk	stuffed	with	papers	,	all	neatly	docketed	,	stood	against	the	wall	,
一个	卷	-	顶部	桌子	填充	和	文件	,	全部	整齐地	已立案	,	站立	反对	这	墙	,

一张卷帘式办公桌靠墙摆放，上面堆满了文件，所有文件都整齐地归档了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['leðər] ['ɑːrmtʃer] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['oʊnɝz]

and	a	big	leather	armchair	showed	plainly	that	it	had	been	its	owner's
和	一个	大的	皮革	扶手椅	显示	显然	那	它	有	到过	它是	所有者的

['kɑːnstənt] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

constant	resting	-	place	.
持续的	休息	-	地方	.

一张宽大的皮质扶手椅清楚地表明，它是主人经常休息的地方。

[ə; eɪ][bɪg] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [se'tiː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

A	big	chintz	-	covered	settee	ran	along	the	opposite	wall	,
一个	大的	印花棉布	-	涵盖	沙发	跑	沿着	这	对面的	墙	,

对面墙边摆放着一张铺着印花棉布的大沙发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [loʊ] ['wɪndoʊ] - [siːts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['feɪdɪd] [tʃɪnts]

and	the	deep	low	window	-	seats	were	covered	with	the	same	faded	chintz
和	这	深的	低的	窗户	-	座位	是	涵盖	和	这	相同的	褪色	印花棉布

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pætərn] .

of	an	old	-	fashioned	pattern	.
的	一个	老的	-	造型	图案	.

而那些又深又低的窗边座椅，都铺着褪色的老式印花棉布。

“ [eɪ] ['biːn] , [mɒn][ɑː'miː] , ” [sed] [pˌwɑː'roʊ] , ['laɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [sɪgə'rets] ,

“	Eh	bien	,	mon	ami	,	”	said	Poirot	,	lighting	one	of	his	tiny	cigarettes	,
“	嗯	好	,	星期一	ami	,	”	说	波洛	,	灯光	一	的	他的	微小的	香烟	,

“嗯，我的朋友，”波洛说着，点燃了他那支小小的香烟。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][mæp][aʊt]['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

“	we	must	map	out	our	plan	of	campaign	.
“	我们	必须	地图	出去	我们的	计划	的	活动	.

我们必须制定竞选计划。

[ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Already	I	have	made	a	rough	survey	of	the	house	,
已经	我	有	制成	一个	粗糙的	民意调查	的	这	房子	,

我已经对房子进行了初步勘察。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['eni] [kluː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

but	I	am	of	opinion	that	any	clue	will	be	found	in	this	room	.
但	我	是	的	观点	那	任何	线索	将要	是	成立	在	这	房间	.

但我认为任何线索都会在这个房间里找到。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪkjələs]

We	shall	have	to	go	through	the	documents	in	the	desk	with	meticulous
我们	将	有	到	去	通过	这	文件	在	这	桌子	和	细致

[ker] .

care	.
关心	.

我们必须仔细查阅办公桌上的文件。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Naturally	I	do	not	expect	to	find	the	will	among	them	,
自然	我	做	不是	预计	到	寻找	这	将要	之中	他们	,

我自然不指望能在他们当中找到愿意这样做的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['peɪpər] [meɪ] [kən'siːl] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə]

but	it	is	likely	that	some	apparently	innocent	paper	may	conceal	the	clue	to
但	它	是	可能	那	一些	显然	清白的	纸	可能	隐藏	这	线索	到

[ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

its	hiding	-	place	.
它是	隐藏	-	地方	.

但很可能一些看似无害的纸张隐藏着它的藏身之处的线索。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	**first**	**we**	**must**	**have**	**a**	**little**	**information**	**.**
但	第一的	我们	必须	有	一个	小的	信息	.

但首先我们需要一些信息。

[rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Ring	**the**	**bell**	**,**	**I**	**pray**	**of**	**you**	**.**
戒指	这	钟	,	我	祈祷	的	你	.

请你敲响钟声。

” [aɪ][dɪd][soʊ] .

”	**I**	**did**	**so**	**.**
”	我	做过	所以	.

我照做了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] , [pˌwɑː'roʊ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]

While	**we**	**were**	**waiting**	**for**	**it**	**to**	**be**	**answered**	**,**	**Poirot**	**walked**	**up**	**and**
尽管	我们	是	等待	为了	它	到	是	回答	,	波洛	步行	向上	和

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

在我们等待回答的时候，波洛来回踱步。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] .

looking	**about**	**him**	**approvingly**	**.**
寻找	关于	他	赞许地	.

他满意地环顾四周。

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meθəd] , [ðɪs] ['mɪstər] . [mɑːrʃ] .

“	**A**	**man**	**of**	**method**	**,**	**this**	**Mr**	**.**	**Marsh**	**.**
“	一个	男人	的	方法	,	这	先生	.	沼泽	.

“马什先生是一位做事有条不紊的人。”

[siː] [haʊ] ['niːtli] [ðə; ðɪ] ['pækɪts] [ʌv; əv]['pepərz][ɑːr; ər] ['dɒkɪt] ;

See	**how**	**neatly**	**the**	**packets**	**of**	**papers**	**are**	**docketed**	**;**
看	如何	整齐地	这	数据包	的	文件	是	已立案	;

看看这些文件包摆放得多整齐；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [drɔːr] [hæz; həz][ɪts]['aɪvəri]['leɪb(ə)l] — [soʊ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv]

and	**the**	**key**	**to**	**each**	**drawer**	**has**	**its**	**ivory**	**label**	**—**	**so**	**has**	**the**	**key**	**of**
和	这	钥匙	到	每个	抽屉	有	它是	象牙	标签	—	所以	有	这	钥匙	的

[ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] - ['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] .

the	**china**	**-**	**cabinet**	**on**	**the**	**wall**	**.**
这	中国	-	内阁	在	这	墙	.

每个抽屉的钥匙都有象牙标签——墙上餐具柜的钥匙也是如此。

[ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ə'reɪndʒd] !

And	**see**	**with**	**what**	**precision**	**the**	**china**	**within**	**is**	**arranged**	**!**
和	看	和	什么	精确	这	中国	之内	是	安排	!

看看里面的瓷器摆放得多么精致！

[ˌaɪ 'tiː][riˈdʒɔɪsiz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

It	**rejoices**	**the**	**heart**	**.**
它	欢欣鼓舞	这	心	.

它令人心旷神怡。

['nʌθɪŋ] [hɪr] [ə'fendz] [ðə; ðɪ] [aɪ] —

Nothing	**here**	**offends**	**the**	**eye**	**—**
没有什么	这里	冒犯	这	眼睛	—

这里没有什么令人反感的东西——

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] ,
" He came to an abrupt pause ,
" 他 来了 到 一个 突然 暂停 ,

他突然停顿了一下，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ɪt'self] ,
as his eye was caught by the key of the desk itself ,
作为 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 钥匙 的 这 桌子 本身 ,

他的目光被办公桌上的钥匙吸引住了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] .
to which a dirty envelope was affixed .
到 哪个 一个 肮脏的 信封 曾是 已粘贴 .

上面还贴着一个脏兮兮的信封。

[pˌwɑː'roʊ] [fraund] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] .
Poirot frowned at it , and withdrew it from the lock .
波洛 皱眉 在 它 , 和 退出 它 从 这 锁 .

波洛皱着眉头看了看，然后把它从锁里拔了出来。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [skrɔːld] [ðə; ði][wɜːrdz] " [kiː] [ʌv; əv][roʊl] - [tɑːp] [desk] " [ɪn][ə; eɪ] ['kræbɪd]
On it were scrawled the words " Key of Roll - top Desk " in a crabbed
在 它 是 潦草的 这 字 " 钥匙 的 卷 - 顶部 桌子 " 在 一个 螃蟹
['hændraɪtɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [niːt] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kiːz] .
handwriting quite unlike the neat superscriptures on the other keys .
手写 相当 与此不同 这 整洁的 - 在 这 其他 钥匙 .

上面潦草地写着"卷帘书桌钥匙"几个字，字迹潦草，与其他钥匙上整齐的字迹截然不同。

" [æn; ən]['eɪliən] [noʊt] , " [sed] [pˌwɑː'roʊ] , ['fraʊnɪŋ] .
" An alien note , " said Poirot , frowning .
" 一个 外星人 笔记 , " 说 波洛 , 皱眉 .

"一张外星人留下的纸条，"波洛皱着眉头说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːrʃ]
" I could swear that here we have no longer the personality of Mr . Marsh
" 我 可以 发誓 那 这里 我们 有 不 更长 这 性格 的 先生 . 沼泽
.
:
.

"我可以发誓，这里已经没有马什先生的个性了。"

[bʌt; bət] [huː] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
But who else has been in the house ?
但 WHO 别的 有 到过 在 这 房子 ?

但还有谁来过这栋房子?

['oʊnli] [mɪs] [mɑːrʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,
Only Miss Marsh ; and she , if I mistake not ,
仅有的 错过 沼泽 ; 和 她 , 如果 我 错误 不是 ,

只有马什小姐；而且，如果我没记错的话，她

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
is also a young lady of method and order .
是 还 一个 年轻的 女士 的 方法 和 命令 .

她也是一位做事有条理、有纪律的年轻女士。

" ['beɪkər] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
" Baker came in answer to the bell .
" 贝克 来了 在 回答 到 这 钟 .

"贝克听到铃声后进来应门。"

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] ['mædəm] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ?
“ **Will you fetch Madame your wife and answer a few questions ?**
“ 将要 你 拿来 夫人 你的 妻子 和 回答 一个 很少 问题 ?

“你能去把夫人叫来，回答几个问题吗？”

” ['beɪkər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ,
” **Baker departed , and in a few moments returned with Mrs . Baker ,**
” 贝克 已离开 , 和 在 一个 很少 时刻 返回 和 太太 . 贝克 ,

贝克先生离开后，过了一会儿带着贝克太太回来了。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .
wiping her hands on her apron and beaming all over her face .
擦拭 她 双手 在 她 围裙 和 光芒四射 全部 超过 她 脸 .

她用围裙擦了擦手，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] [wɜːrdz] , [pˌwɑː'roʊ] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
In a few clear words , Poirot set forth the object of his mission .
在 一个 很少 清除 字 , 波洛 放 前进 这 目的 的 他的 使命 .

波洛用简洁明了的几句话阐述了他的任务目标。

[ðə; ði] ['beɪkərz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
The Bakers were immediately sympathetic .
这 面包师 是 立即地 交感神经 .

贝克一家立刻表示了同情。

“ [juː 'es] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['vaɪələt] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɒts] [hɜːrz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]
“ **Us don't want to see Miss Violet done out of what's hers , ” declared the**
“ 我们 不 想 到 看 错过 紫色 完毕 出去 的 是什么 她的 , ” 声明 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“我们不想看到维奥莱特小姐失去属于她的东西，”这位女士说道。

“ ['kruːəl] [hɑːrd] , - [twʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
“ **Cruel hard , ' twould be , for hospitals to get it all .**
“ 残忍的 难的 , - 特沃德 是 , 为了 医院 到 得到 它 全部 .

“对医院来说，全部接收这些物资将是残酷的。”

” [pˌwɑː'roʊ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
” **Poirot proceeded with his questions .**
” 波洛 继续 和 他的 问题 .

波洛继续提问。

[jes] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .
Yes , Mr . and Mrs . Baker remembered perfectly witnessing the will .
是的 , 先生 . 和 太太 . 贝克 记得 完美 见证 这 将要 .

是的，贝克夫妇清楚地记得亲眼见证了遗嘱签署的过程。

['beɪkər] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [get] [tuː] ['prɪntɪd] [wɪl] -
Baker had previously been sent into the neighboring town to get two printed will -
贝克 有 之前 到过 发送 进入 这 邻接 镇 到 得到 二 打印 将要 -
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

贝克之前曾被派往邻镇去取两份打印好的遗嘱表格。

“ [tuː] ? ” [sed] [pˌwɑː'roʊ] ['ʃɑːrpli] .
“ **Two ? ” said Poirot sharply .**
“ 二 ? ” 说 波洛 尖锐地 .

“两个？”波洛厉声问道。

“ [jes] [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] [laɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [wʌn] — [ænd; ənd] [ʃʊr]
“ **Yes** **sir** **,** **for** **safety** **like** **,** **I** **suppose** **,** **in** **case** **he** **should** **spoil** **one** **—** **and** **sure**
“ 是的 先生 , 为了 安全 喜欢 , 我 认为 , 在 案件 他 应该 剧透 一 — 和 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

“是的，先生，我想是为了安全起见，万一他弄坏了一个——果然如此，

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [duː] .
so **he** **did** **do** **.**
所以 他 做过 做 .

他确实这么做了。

[ˌjuː 'es] [hæd; həd] [saɪnd] [wʌn] — ”
Us **had** **signed** **one** **—** **”**
我们 有 签名 一 — ”

我们签了一份——”

“ [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What** **time** **of** **day** **was** **that** **?**
“ 什么 时间 的 天 曾是 那 ?

“当时是什么时间？”

” ['beɪkər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] .
” **Baker** **scratched** **his** **head** **,** **but** **his** **wife** **was** **quicker** **.**
” 贝克 刮痕 他的 头 , 但 他的 妻子 曾是 更快 .

贝克挠了挠头，但他的妻子反应更快。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ'd] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['koʊkoʊ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] .
“ **Why** **,** **to** **be** **sure** **,** **I'd** **just** **put** **the** **milk** **on** **for** **the** **cocoa** **at** **eleven** **.**
“ 为什么 , 到 是 当然 , ID 只是 放 这 牛奶 在 为了 这 可可 在 十一 .

“当然，我十一点钟才开始准备热可可的牛奶。”

[dəunt] [iː] [rɪ'membər] ?
Don't **ee** **remember** **?**
不 ee 记住 ?

不记得了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɔɪld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [wen] [ˌjuː 'es] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] . ”
It **had** **all** **boiled** **over** **on** **the** **stove** **when** **us** **got** **back** **to** **kitchen** **.** **”**
它 有 全部 煮沸 超过 在 这 火炉 什么时候 我们 得到 后退 到 厨房 . ”

当我们回到厨房时，炉子上的水都溢出来了。

“ [ænd; ənd] ['æftərwərd] ? ” “
“ **And** **afterward** **?** **”** **“**
“ 和 之后 ? ” “

“然后呢？”

- [twʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
' **Twould** **be** **about** **an** **hour** **later** **.**
- 特沃德 是 关于 一个 小时 之后 .

大约一个小时后。

[ˌjuː 'es] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə'gen] .
Us **had** **to** **go** **in** **again** **.**
我们 有 到 去 在 再次 .

我们不得不再次进去。

- [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , - [sez] [oʊld]['mæstər] , - — [hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
' I've made a mistake , ' says old Master , ' — had to tear the whole thing
- 我已经 制成 一个 错误 , - 说道 老的 掌握 , - 一 有 到 撕 这 所有的 事物
[ʌp] .
up .
向上 .

"我犯了个错误,"老主人说,"——不得不把一切都撕毁。"

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] [ə'gen] .
I'll trouble you to sign again .
患病的 麻烦 你 到 符号 再次 .

我会再次麻烦您签字。

- [ænd; ənd][ˌjuː 'es][dɪd] .
' And us did .
- 和 我们 做过 .

我们也做到了。

[ænd; ənd]['æftərwərd]['mæstər] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [iːtʃ] .
And afterward Master give us a tidy sum of money each .
和 之后 掌握 给 我们 一个 整齐的 和 的 钱 每个 .

之后,师父给了我们每人一笔可观的钱。

- [aɪv] [left] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [wɪl] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪr] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
' I've left you nothing in my will , ' says he , ' but each year I live ,
- 我已经 左边 你 没有什么 在 我的 将要 , - 说道 他 , - 但 每个 年 我 居住 ,

"我遗嘱里没给你留下任何东西,"他说,"但我每活一年,

[juːl] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nest] - [eg] [wen] [aɪm] [gɔːn] ; - [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [soʊ]
you'll have this to be a nest - egg when I'm gone ; ' and sure enough , so
你会 有 这 到 是 一个 巢 - 蛋 什么时候 我是 已消失 ; - 和 当然 足够的 , 所以
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

"等我走了,你可以把这笔钱留作养老金。"果不其然,他照做了。

" [pˌwɑː'roʊ] [rɪ'flektɪd] .
" Poirot reflected .
" 波洛 反映 .

波洛沉思道。

" ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]['sekənd][taɪm] , [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . [mɑːrʃ] [duː] ?
" After you had signed the second time , what did Mr . Marsh do ?
" 后 你 有 签名 这 第二 时间 , 什么 做过 先生 . 沼泽 做 ?

"在你第二次签字之后,马什先生做了什么?"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗? "

" [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][peɪ] ['treɪdzmənz] [bʊks] .
" Went out to the village to pay tradesmen's books .
" 去 出去 到 这 村庄 到 支付 工匠们的 图书 .

"去村里给商贩们交账款。"

" [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] .
" That did not seem very promising .
" 那 做过 不是 似乎 非常 有前途 .

"这看起来不太乐观。"

[pˌwɑːˈroʊ] [traɪd] [əˈnʌðər] [tæk] .
Poirot **tried** **another** **tack** **.**
波洛 尝试 其他 钉 .

波洛尝试了另一种方法。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
He **held** **out** **the** **key** **of** **the** **desk** **.**
他 握住 出去 这 钥匙 的 这 桌子 .

他递出了办公桌的钥匙。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmæstɚz] [ˈraɪtɪŋ] ?
“ **Is** **that** **your** **master's** **writing** **?**
“ 是 那 你的 硕士学位 写作 ?

“那是你师傅写的吗？”

” [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ɪˈlæpst]
” **I** **may** **have** **imagined** **it** **,** **but** **I** **fancied** **that** **a** **moment** **or** **two** **elapsed**
” 我 可能 有 想象 它 , 但 我 幻想 那 一个 片刻 或者 二 过去
[bɪˈfɔːr] [ˈbeɪkər] [rɪˈplaɪd] :
before **Baker** **replied** **:**
前 贝克 回复 :

“也许是我感觉错了，但我感觉贝克回答之前过了一两分钟：”

“ [jes] [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . ”
“ **Yes** **sir** **,** **it** **is** **.** **”**
“ 是的 先生 , 它 是 . ”

“是的，先生，的确如此。”

“ [ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] , ” [aɪ] [θɔːt] .
“ **He's** **lying** **,** **”** **I** **thought** **.**
“ 他是 说谎 , ” 我 想法 .

“他在撒谎，”我想。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But** **why** **?** **”**
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？”

“ [hæz; həz] [jʊr; jər] [ˈmæstər] [let] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Has** **your** **master** **let** **the** **house** **?**
“ 有 你的 掌握 让 这 房子 ?

“你的主人把房子出租了吗？”

[hæv; həv] [ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈjɪrz] ? ”
Have **there** **been** **any** **strangers** **in** **it** **during** **the** **last** **three** **years** **?** **”**
有 那里 到过 任何 陌生人 在 它 期间 这 最后的 三 年 ? ”

过去三年里，有没有陌生人住过？

“ [noʊ] [sɜːr] . ”
“ **No** **sir** **.** **”**
“ 不 先生 . ”

“不，先生。”

“ [noʊ] [ˈvɪzɪtər] ? ”
“ **No** **visitors** **?** **”**
“ 不 访客 ? ”

“没有访客吗？”

“ [ˈoʊnli] [mɪs] [ˈvaɪələt] . ”
“ **Only** **Miss** **Violet** **.** **”**
“ 仅有的 错过 紫色 . ”

“只有维奥莱特小姐。”

“ [noʊ][stˈreɪndʒəz][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] [bɪn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ruːm] ? ”

“	**No**	**strangers**	**of**	**any**	**kind**	**been**	**inside**	**this**	**room**	**?**	”
”	不	陌生人	的	任何	种类	到过	里面	这	房间	?	”

“这房间里没有来过任何陌生人吗？”

“ [noʊ][sɜːr] . ”

“	**No**	**sir**	**.**	**”**
”	不	先生	.	”

“不，先生。”

“ [juː; jʊ][fərˈget][ðə; ði] [ˈwɜkmən] , [ˈdʒɪm] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

“	**You**	**forget**	**the**	**workmen**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**his**	**wife**	**reminded**	**him**	**.**
”	你	忘记	这	工人	,	吉姆	,	”	他的	妻子	提醒	他	.

“吉姆，你忘了工人们，”他妻子提醒他。

“ [ˈwɜkmən] ?

“	**Workmen**	**?**
”	工人	?

“工人？”

” [pˌwɑːˈroʊ] [wiːld] [raʊnd][ɑːn][hɜːr; hər] .

”	**Poirot**	**wheeled**	**round**	**on**	**her**	**.**
”	波洛	带轮子的	圆形的	在	她	.

波洛猛地转身看向她。

“ [wʌt] [ˈwɜkmən] ?

“	**What**	**workmen**	**?**
”	什么	工人	?

哪些工人？

” [ðə; ði][ˈwʊmən] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgoʊ] [ˈwɜkmən] [hæd; həd]

”	**The**	**woman**	**explained**	**that**	**about**	**two**	**years**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**workmen**	**had**
”	这	女士	解释	那	关于	二	年	和	一个	一半	前	工人	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [rɪˈper] .

been	**in**	**the**	**house**	**to**	**do**	**certain**	**repairs**	**.**
到过	在	这	房子	到	做	肯定	维修	.

这位女士解释说，大约两年半前，工人曾到房子里进行过一些维修。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈper] [wɜːr; wər] .

She	**was**	**quite**	**vague**	**as**	**to**	**what**	**the**	**repairs**	**were**	**.**
她	曾是	相当	模糊的	作为	到	什么	这	维修	是	.

她对具体的维修内容语焉不详。

[hɜːr; hər] [vjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	**view**	**seemed**	**to**	**be**	**that**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**a**	**fad**	**of**	**her**
她	看法	似乎	到	是	那	这	所有的	事物	曾是	一个	时尚	的	她

['mæstɚz] ,

master's	**,**
硕士学位	,

她似乎认为这一切都是她主人的一时兴起。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] .

and	**quite**	**unnecessary**	**.**
和	相当	不必要	.

完全没有必要。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Part	**of**	**the**	**time**	**the**	**workmen**	**had**	**been**	**in**	**the**	**study**	**,**
部分	的	这	时间	这	工人	有	到过	在	这	学习	,

工人们在书房工作的部分时间里，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ,

but	**what**	**they**	**had**	**done**	**there**	**she**	**could**	**not**	**say**	**,**
但	什么	他们	有	完毕	那里	她	可以	不是	说	,

但她无法说出他们在那里做了什么。

[æz; əz][hɜ:r; hər]['mæstər][hæd; həd][nɑ:t][let] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði]

as	**her**	**master**	**had**	**not**	**let**	**either**	**of**	**them**	**into**	**the**	**room**	**while**	**the**
作为	她	掌握	有	不是	让	任何一个	的	他们	进入	这	房间	尽管	这

[wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .

work	**was**	**in**	**progress**	**.**
工作	曾是	在	进步	.

因为主人在工作进行期间不允许他们俩进房间。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [ɪm'plɔɪd] ,

Unfortunately	**they**	**could**	**not**	**remember**	**the**	**name**	**of**	**the**	**firm**	**employed**	**,**
很遗憾	他们	可以	不是	记住	这	姓名	的	这	公司	受雇	,

遗憾的是，他们记不起所雇佣公司的名字了。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plɪməθ] [wʌn] .

beyond	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**a**	**Plymouth**	**one**	**.**
超过	这	事实	那	它	曾是	一个	普利茅斯	一	.

撇开它是普利茅斯汽车的事实不谈。

“ [wi:; wi] ['prɑ:gres] , ['heɪstɪŋz] , ” [sed] [pˌwɑ:'roʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪkərz][left]

“	**We**	**progress**	**,**	**Hastings**	**,**	**”**	**said**	**Poirot**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**,**	**as**	**the**	**Bakers**	**left**
“	我们	进步	,	黑斯廷斯	,	”	说	波洛	,	擦	他的	双手	,	作为	这	面包师	左边

[ðə; ði] [ru:m] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

“我们取得了进展，黑斯廷斯，”波洛一边搓着手一边说道，此时贝克一家已经离开了房间。

“ ['klɪrli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [wɪl] ,

“	**Clearly**	**he**	**made**	**a**	**second**	**will**	**,**
“	清楚地	他	制成	一个	第二	将要	,

“显然他立了第二份遗嘱，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['haɪdɪŋ] -

and	**then**	**had**	**workmen**	**from**	**Plymouth**	**in**	**to**	**make**	**a**	**suitable**	**hiding**	**-**
和	然后	有	工人	从	普利茅斯	在	到	制作	一个	合适的	隐藏	-

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

然后从普利茅斯请来工人建造了一个合适的藏身之处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [wi:; wi] [wɪl]

Instead	**of**	**wasting**	**time**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**floor**	**and**	**tapping**	**the**	**walls**	**,**	**we**	**will**
反而	的	浪费	时间	,	采取	向上	这	地面	和	窃听	这	墙壁	,	我们	将要

[goʊ][tu:; tə] ['plɪməθ] .

go	**to**	**Plymouth**	**.**
去	到	普利茅斯	.

与其浪费时间、占用地板和敲打墙壁，不如我们去普利茅斯。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi]['wɑ:ntɪd] .

”	**With**	**a**	**little**	**trouble**	**we**	**were**	**able**	**to**	**get**	**the**	**information**	**we**	**wanted**	**.**
”	和	一个	小的	麻烦	我们	是	有能力的	到	得到	这	信息	我们	通缉	.

“虽然费了点周折，但我们还是得到了想要的信息。”

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['eseiz] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . [mɑ:rʃ] .

And	**after**	**one**	**or**	**two**	**essays**	**,**	**we**	**found**	**the**	**firm**	**employed**	**by**	**Mr**	**.**	**Marsh**	**.**
和	后	一	或者	二	散文	,	我们	成立	这	公司	受雇	经过	先生	.	沼泽	.

经过一两篇论文的筛选，我们找到了马什先生所在的公司。

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['meni] ['jɪrz] ,

Their	**employees**	**had**	**all**	**been**	**with**	**them**	**many**	**years**	**,**
他们的	雇员	有	全部	到过	和	他们	许多	年	,

他们的员工都已在公司工作多年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ʌndər]['mɪstər] .

and	**it**	**was**	**easy**	**to**	**find**	**the**	**two**	**men**	**who**	**had**	**worked**	**under**	**Mr**	**.**
和	它	曾是	简单的	到	寻找	这	二	男人	WHO	有	工作	在下面	先生	.

['mɑːrʃɪz] ['ɔːrdərz] .

Marsh's	**orders**	**.**
沼泽的	订单	.

很容易就找到了那两个曾在马什先生的命令下工作的人。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][dʒɑːb] ['pɜːrfɪktli] .

They	**remembered**	**the**	**job**	**perfectly**	**.**
他们	记得	这	工作	完美	.

他们对这份工作记得清清楚楚。

[ə'mʌŋ] ['veriəs] ['ʌðər] ['maɪnər][dʒɑːbz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv]

Among	**various**	**other**	**minor**	**jobs**	**,**	**they**	**had**	**taken**	**up**	**one**	**of**	**the**	**bricks**	**of**
之中	各种各样的	其他	次要的	工作	,	他们	有	已采取	向上	一	的	这	砖块	的

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs] ,

the	**old**	**-**	**fashioned**	**fireplace**	**,**
这	老的	-	造型	壁炉	,

除了其他一些零碎的活儿之外，他们还搬走了老式壁炉里的一块砖。

[meɪd] [ə; eɪ]['kævəti] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][soʊ][kʌt][ðə; ði] [brɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

made	**a**	**cavity**	**beneath**	**,**	**and**	**so**	**cut**	**the**	**brick**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**
制成	一个	空腔	下面	,	和	所以	切	这	砖	那	它	曾是	不可能的	到

[siː] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .

see	**the**	**joint**	**.**
看	这	联合的	.

在砖块下方挖了一个空腔，然后将砖块切割得完全看不到接缝。

[baɪ] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [brɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

By	**pressing**	**on**	**the**	**second**	**brick**	**from**	**the**	**end**	**,**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**raised**	**.**
经过	紧迫	在	这	第二	砖	从	这	结尾	,	这	所有的	事物	曾是	提高	.

按压倒数第二块砖，整个砖块就被抬起来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

It	**had**	**been**	**quite**	**a**	**complicated**	**piece**	**of**	**work**	**,**
它	有	到过	相当	一个	复杂的	片	的	工作	,

这是一项相当复杂的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**old**	**gentleman**	**had**	**been**	**very**	**fussy**	**about**	**it**	**.**
和	这	老的	绅士	有	到过	非常	挑剔的	关于	它	.

这位老先生对此事非常挑剔。

['aʊər; ɑːr][ɪn'fɔːrmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - , [ə; eɪ][bɪg] , [gɔːnt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Our	**informant**	**was**	**a**	**man**	**called**	**Coghan**	**,**	**a**	**big**	**,**	**gaunt**	**man**	**with**	**a**
我们的	线人	曾是	一个	男人	称为	-	,	一个	大的	,	瘦削	男人	和	一个

['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

grizzled	**mustache**	**.**
斑白	胡子	.

我们的线人名叫科根，他身材高大，面容憔悴，留着灰白的胡子。

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] .

He	**seemed**	**an**	**intelligent**	**fellow**	**.**
他	似乎	一个	聪明的	同伴	.

他看起来很聪明。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkræbˌtriː] [ˈmænər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] ,

We	returned	to	Crabtree	Manor	in	high	spirits	,	and	locking	the	study	door	,
我们	返回	到	克拉布特里	庄园	在	高的	烈酒	,	和	锁定	这	学习	门	,

我们兴高采烈地回到克拉布特里庄园，锁上书房的门后，

[prəˈsiːdid] [tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .

proceeded	to	put	our	newly	acquired	knowledge	into	effect	.
继续	到	放	我们的	新	获得	知识	进入	影响	.

然后，我们开始将新获得的知识付诸实践。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [saɪn][ɑːn][ðə; ði] [brɪks] ,

It	was	impossible	to	see	any	sign	on	the	bricks	,
它	曾是	不可能的	到	看	任何	符号	在	这	砖块	,

砖墙上没有任何标志，根本看不清。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [prest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ə; eɪ] [diːp] [ˈkævəti][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

but	when	we	pressed	in	the	manner	indicated	,	a	deep	cavity	was	at	once
但	什么时候	我们	按下	在	这	方式	表明的	,	一个	深的	空腔	曾是	在	一次

[disˈkləuzd] .

disclosed	.
披露	.

但是当我们按照指示的方式按压时，立刻就露出了一个深腔。

[ˈiːgərli] [pˌwɑːˈroʊ] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Eagerly	Poirot	plunged	in	his	hand	.
急切地	波洛	暴跌	在	他的	手	.

波洛迫不及待地把手伸了进去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [frʌm; frəm][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

Suddenly	his	face	fell	from	complacent	elation	to	consternation	.
突然	他的	脸	跌倒	从	自满	欣喜	到	惊愕	.

他脸上的神情突然从得意洋洋转为惊愕不已。

[ɔːl][hiː; hi][held][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ˈfrægmənt][ʌv; əv] [stɪf] [ˈpeɪpər] .

All	he	held	was	a	charred	fragment	of	stiff	paper	.
全部	他	握住	曾是	一个	烧焦的	分段	的	僵硬的	纸	.

他手里只有一块烧焦的硬纸片。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['kævəti][wʌz; wəz] ['empti] .

But	for	it	,	the	cavity	was	empty	.
但	为了	它	,	这	空腔	曾是	空的	.

但除此之外，空腔里是空的。

“ - , ” [kraɪd][pˌwɑːˈroʊ]['æŋgrəli] .

“	Sacré	,	”	cried	Poirot	angrily	.
“	-	,	”	哭	波洛	愤怒地	.

“神圣的，”波洛愤怒地喊道。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] !

“	Some	one	has	been	here	before	us	!
“	一些	一	有	到过	这里	前	我们	!

“在我们之前有人来过这里！”

” [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['æŋkʃəsli] .

”	We	examined	the	scrap	of	paper	anxiously	.
”	我们	检查	这	废料	的	纸	焦虑地	.

我们焦急地查看了那张纸片。

[ˈklɪrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [sɔːt] .

Clearly	it	was	a	fragment	of	what	we	sought	.
清楚地	它	曾是	一个	分段	的	什么	我们	寻求	.

显然，这只是我们所寻找之物的一小部分。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beɪkɚz] ['sɪgnətʃər] [rɪ'meɪnd] ,
A **portion** **of** **Baker's** **signature** **remained** **,**
一个 部分 的 面包师的 签名 剩余 ,

贝克的签名还残留了一部分。

[bʌt; bət][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] .
but **no** **indication** **of** **what** **the** **terms** **of** **the** **will** **had** **been** **.**
但 不 指示 的 什么 这 条款 的 这 将要 有 到过 .

但没有任何迹象表明遗嘱的具体内容是什么。

[pˌwɑː'roʊ][sæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Poirot **sat** **back** **on** **his** **heels** **.**
波洛 卫星 后退 在 他的 高跟鞋 .

波洛向后坐了下来。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ” [hiː; hi] [grauld] .
“ **I** **understand** **it** **not** **,** **”** **he** **growled** **.**
“ 我 理解 它 不是 , ” 他 咆哮 .

“我不明白，”他咆哮道。

“ [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] ?
“ **Who** **destroyed** **this** **?**
“ WHO 损毁 这 ?

“是谁毁了它？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ? ”
And **what** **was** **their** **object** **?** **”**
和 什么 曾是 他们的 目的 ? ”

他们的目的是什么？

“ [ðə; ði]['beɪkərz] ?
“ **The** **Bakers** **?**
“ 这 面包师 ?

“贝克一家？”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
” **I** **suggested** **.**
” 我 建议 .

我建议道。

“ [ˌpʊr'kwɑː] ?
“ **Pourquoi** **?**
“ 为什么 ?

“为什么？”

['niːðər] [wɪl] [meɪks] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Neither **will** **makes** **any** **provision** **for** **them** **,**
两者都不 将要 制作 任何 条款 为了 他们 ,

两者都没有为他们做出任何安排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [mɑːrʃ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]
and **they** **are** **more** **likely** **to** **be** **kept** **on** **with** **Miss** **Marsh** **than** **if** **the**
和 他们 是 更多的 可能 到 是 保留 在 和 错过 沼泽 比 如果 这
[pleɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
place **became** **the** **property** **of** **a** **hospital** **.**
地方 成为 这 财产 的 一个 医院 .

而且，如果这个地方变成医院的财产，他们更有可能继续留在马什小姐那里。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['ɛniːˌwənz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɪl] ?
How **could** **it** **be** **to** **anyone's** **advantage** **to** **destroy** **the** **will** **?**
如何 可以 它 是 到 任何人的 优势 到 破坏 这 将要 ?

摧毁遗嘱对任何人有什么好处？

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['benɪfɪt] ， [jes] ; [bʌt; bət][wʌn]['kænɑ:t] [sə'spekt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ！ ”

The	hospitals	benefit	,	yes	;	but	one	cannot	suspect	institutions	!	”
这	医院	益处	，	是的	；	但	一	不能	怀疑	机构	！	”

医院当然会受益；但人们不能怀疑机构！

“ [pər'hæps][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ， ” [aɪ]

“	Perhaps	the	old	man	changed	his	mind	and	destroyed	it	himself	,	”	I
“	也许	这	老的	男人	已更改	他的	头脑	和	损毁	它	他自己	，	”	我

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“或许是老人改变了主意，自己把它毁掉了，”我猜测道。

[pˌwɑ:'roʊ][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ， [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ker] .

Poirot	rose	to	his	feet	,	dusting	his	knees	with	his	usual	care	.
波洛	玫瑰	到	他的	脚	，	除尘	他的	膝盖	和	他的	通常	关心	.

波洛站起身来，像往常一样小心翼翼地拍了拍膝盖上的灰尘。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ， ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	That	may	be	,	”	he	admitted	.
“	那	可能	是	，	”	他	承认	.

“也许是这样，”他承认道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ， ['heɪstɪŋz] .

“	One	of	your	more	sensible	observations	,	Hastings	.
“	一	的	你的	更多的	明智的	观察	，	黑斯廷斯	.

“这是你比较明智的见解之一，黑斯廷斯。”

[wel] ， [wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [hɪr] .

Well	,	we	can	do	no	more	here	.
出色地	，	我们	能	做	不	更多的	这里	.

我们已经无能为力了。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)l][mæn][kæn; kən][du:] .

We	have	done	all	that	mortal	man	can	do	.
我们	有	完毕	全部	那	凡人	男人	能	做	.

我们已经做了凡人所能做的一切。

[wi:; wi][hæv; həv] [sək'sesfəli] ['pɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] ['ændru:] [mɑ:rʃ] ，

We	have	successfully	pitted	our	wits	against	the	late	Andrew	Marsh	,
我们	有	成功地	凹坑	我们的	智慧	反对	这	晚的	安德鲁	沼泽	，

我们成功地与已故的安德鲁·马什斗智斗勇。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ɪz][noʊ] ['betər] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] .

but	unfortunately	his	niece	is	no	better	off	for	our	success	.
但	很遗憾	他的	侄女	是	不	更好的	离开	为了	我们的	成功	.

但不幸的是，我们的成功并没有给他的侄女带来任何好处。

” [baɪ]['draɪvɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn]

”	By	driving	to	the	station	at	once	,	we	were	just	able	to	catch	a	train
”	经过	驾驶	到	这	车站	在	一次	，	我们	是	只是	有能力的	到	抓住	一个	火车

[tu:; tə] ['lʌndən] ，

to	London	,
到	伦敦	，

“我们立即开车前往车站，正好赶上了去伦敦的火车。”

[ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spres] .

though	not	the	principal	express	.
尽管	不是	这	主要的	表达	.

虽然不是主要快递公司。

[pˌwɑːˈroʊ][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd] .

Poirot	**was**	**sad**	**and**	**dissatisfied**	**.**
波洛	曾是	伤心	和	不满	.

波洛感到悲伤和不满。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][dəuzd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**was**	**tired**	**and**	**dozed**	**in**	**a**	**corner**	**.**
为了	我的	部分	,	我	曾是	疲劳的	和	打盹	在	一个	角落	.

而我，则感到疲倦，在角落里打起了盹。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['muːvɪŋ][aʊt][ʌv; əv]['tɔːntən; 'tɑːn-] , [pˌwɑːˈroʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

Suddenly	**,**	**as**	**we**	**were**	**just**	**moving**	**out**	**of**	**Taunton**	**,**	**Poirot**	**uttered**	**a**
突然	,	作为	我们	是	只是	移动	出去	的	汤顿	,	波洛	说出	一个

['pɪrsɪŋ] [skwiːl] .

piercing	**squeal**	**.**
冲孔	尖叫	.

就在我们刚离开汤顿的时候，波洛突然发出了一声尖锐的惊叫。

“ ['viːt] , ['heɪstɪŋz] !

“ Vite	**,**	**Hastings**	**!**
” 维特	,	黑斯廷斯	!

“维特，黑斯廷斯！”

[əˈweɪk] [ænd; ənd][dʒʌmp] .

Awake	**and**	**jump**	**.**
醒	和	跳	.

醒来，跳起来。

[bʌt; bət][dʒʌmp] , [aɪ] [seɪ] !

But	**jump**	**,**	**I**	**say**	**!**
但	跳	,	我	说	!

但是，我说，跳！

” [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ˌberˈhedɪd]

” Before	**I**	**knew**	**where**	**I**	**was**	**,**	**we**	**were**	**standing**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**bareheaded**
” 前	我	知道	在哪里	我	曾是	,	我们	是	常设	在	这	平台	,	免冠

[ænd; ənd]['maɪnəs]['aʊər; ɑːr][vəˈliːsiz] ,

and	**minus**	**our**	**valises**	**,**
和	减	我们的	手提箱	,

“我还没反应过来，就已经站在站台上了，我们没戴帽子，也没带行李箱。”

[waɪl] [ðə; ði][treɪn] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

while	**the**	**train**	**disappeared**	**into**	**the**	**night**	**.**
尽管	这	火车	消失	进入	这	夜晚	.

火车消失在夜色中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət][pˌwɑːˈroʊ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

I	**was**	**furious**	**,**	**but**	**Poirot**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
我	曾是	狂怒	,	但	波洛	有薪酬的	不	注意力	.

我当时非常生气，但波洛毫不在意。

“ ['ɪmbəs(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

“ Imbecile	**that**	**I**	**have**	**been**	**!**
” 白痴	那	我	有	到过	!

我真是个白痴！

” [hiː; hi][kraɪd] .

” he	**cried**	**.**
” 他	哭	.

他哭着说。

“ ['trɪp(ə)l]['ɪmbəs(ə)l] !
“ **Triple** **imbecile** **!**
“ 三倍 白痴 !

“三重白痴！”

[nɑ:t] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [vɔ:nt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['sɛlz] ！ ”
Not **again** **will** **I** **vaunt** **my** **little** **gray** **cells** **!** **”**
不是 再次 将要 我 夸 我的 小的 灰色的 细胞 ！ ”

我再也不会炫耀我那点可怜的脑细胞了！

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ， ” [aɪ] [sed] ['grʌmpɪli] .
“ **That's** **a** **good** **job** **,** **at** **any** **rate** **,** **”** **I** **said** **grumpily** **.**
“ 那就是 一个 好的 工作 ， 在 任何 速度 ， ” 我 说 闷闷不乐地 .

“不管怎样，这都是份好工作，”我闷闷不乐地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
“ **But** **what** **is** **this** **all** **about** **?**
“ 但 什么 是 这 全部 关于 ?

但这究竟是怎么回事?

” [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] , [hi:; hi] [peɪd] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
” **As** **usual** **,** **when** **following** **out** **his** **own** **ideas** **,** **he** **paid** **absolutely** **no** **attention**
” 作为 通常 , 什么时候 下列的 出去 他的 自己的 想法 , 他 有薪酬的 绝对地 不 注意力
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to **me** **.**
到 我 .

“和往常一样，他一意孤行，完全不理会我。”

“ [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bʊks] , [aɪ][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] !
“ **The** **tradesmen's** **books** **,** **I** **have** **left** **them** **entirely** **out** **of** **account** **!**
“ 这 工匠们的 图书 , 我 有 左边 他们 完全 出去 的 帐户 !

“商贩的账簿，我完全不予考虑！”

[jes] , [bʌt; bət] [wer] ?
Yes **,** **but** **where** **?**
是的 , 但 在哪里 ?

是的，但是在哪里?

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

['nevər] [maɪnd] , [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .
Never **mind** **,** **I** **cannot** **be** **mistaken** **.**
绝不 头脑 , 我 不能 是 错误 .

没关系，我不可能弄错。

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][æt; ət][wʌns] .
We **must** **return** **at** **once** **.**
我们 必须 返回 在 一次 .

我们必须立即返回。

” ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
” **Easier** **said** **than** **done** **.**
” 更轻松 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [sloʊ] [treɪn] [tu:; tə] ['eksɪtər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pˌwɑ:'roʊ] [haɪrd] [ə; eɪ]

We	managed	to	get	a	slow	train	to	Exeter	,	and	there	Poirot	hired	a
我们	管理	到	得到	一个	慢的	火车	到	埃克塞特	,	和	那里	波洛	雇用	一个

[kɑ:r] .

car	.
车	.

我们设法搭乘慢车到达埃克塞特，波洛在那里租了一辆车。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət] ['kræbˌtri:] ['mænər] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	arrived	back	at	Crabtree	Manor	in	the	small	hours	of	the	morning	.
我们	到达的	后退	在	克拉布特里	庄园	在	这	小的	小时	的	这	早晨	.

我们凌晨时分回到了克拉布特里庄园。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪkərz] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ə'raʊzd]

I	pass	over	the	bewilderment	of	the	Bakers	when	we	had	at	last	aroused
我	经过	超过	这	困惑	的	这	面包师	什么时候	我们	有	在	最后的	被唤醒

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我不赘述我们终于把贝克一家吵醒时，他们脸上那种困惑的表情。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , [pˌwɑ:'roʊ] [stroʊd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] .

Paying	no	attention	to	anybody	,	Poirot	strode	at	once	to	the	study	.
付费	不	注意力	到	任何人	,	波洛	大步走	在	一次	到	这	学习	.

波洛不理会周围的任何人，径直走向书房。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] ['ɪmbəs(ə)l] , [bʌt; bət] ['θɜ:rti] - [sɪks] [taɪmz] [wʌn] , [maɪ] [frend] ,

“	I	have	been	,	not	a	triple	imbecile	,	but	thirty	-	six	times	one	,	my	friend	,
“	我	有	到过	,	不是	一个	三倍	白痴	,	但	三十	-	六	时代	一	,	我的	朋友	,

“我可不是个三重白痴，而是三十六倍的白痴，我的朋友。”

” [hi:; hi] [deɪnd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] .

”	he	deigned	to	remark	.
”	他	设计	到	评论	.

他纡尊降贵地评论道。

“ [naʊ] , [bɪ'hoʊld] !

“	Now	,	behold	!
“	现在	,	看哪	!

“现在，请看！

” ['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] , [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði]

”	Going	straight	to	the	desk	,	he	drew	out	the	key	,	and	detached	the
”	去	直的	到	这	桌子	,	他	画	出去	这	钥匙	,	和	分离的	这

['envəloʊp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

envelope	from	it	.
信封	从	它	.

他径直走到桌子前，拿出钥匙，从钥匙上取下信封。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stu:pɪdli] .

I	stared	at	him	stupidly	.
我	凝视	在	他	愚蠢地	.

我呆呆地盯着他看。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪl] - [fɔ:rm] [ɪn] [ðæt] ['taɪni] ['envəloʊp] ?

How	could	he	possibly	hope	to	find	a	big	will	-	form	in	that	tiny	envelope	?
如何	可以	他	可能	希望	到	寻找	一个	大的	将要	-	形式	在	那	微小的	信封	?

他怎么可能指望在那个小信封里找到一份完整的遗嘱呢?

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hi:; hi] [kʌt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [flæt] .

With	great	care	he	cut	open	the	envelope	,	laying	it	out	flat	.
和	伟大的	关心	他	切	打开	这	信封	,	躺下	它	出去	平坦的	.

他小心翼翼地剪开信封，将其平铺开来。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][held][ðə; ði][pleɪn][ˌɪn'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['envəloʊp]

Then	**he**	**lighted**	**the**	**fire**	**and**	**held**	**the**	**plain**	**inside**	**surface**	**of**	**the**	**envelope**
然后	他	照明	这	火	和	握住	这	清楚的	里面	表面	的	这	信封

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

to	**the**	**flame**	**.**
到	这	火焰	.

然后他点燃火，将信封的内侧对着火焰。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [feɪnt] ['kærəktərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**faint**	**characters**	**began**	**to**	**appear**	**.**
在	一个	很少	分钟	头晕的	人物	开始	到	出现	.

几分钟后，模糊的字迹开始显现。

“ [lʊk] ！ ” [kraɪd][pˌwɑː'roʊ][ɪn] ['traɪʌmf] .

“	**Look**	**!**	**”**	**cried**	**Poirot**	**in**	**triumph**	**.**
“	看	！	”	哭	波洛	在	胜利	.

“看！”波洛得意地喊道。

[aɪ] [lʊkt] .

I	**looked**	**.**
我	看起来	.

我看了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][ʌv; əv][feɪnt] ['raɪtɪŋ] ['steɪtɪŋ] ['briːfli] [ðæt][hiː; hi][left]

There	**were**	**just**	**a**	**few**	**lines**	**of**	**faint**	**writing**	**stating**	**briefly**	**that**	**he**	**left**
那里	是	只是	一个	很少	线条	的	头晕的	写作	声明	简要地	那	他	左边

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ['vaɪələt] [mɑːrʃ] .

everything	**to**	**his**	**niece**	**Violet**	**Marsh**	**.**
一切	到	他的	侄女	紫色	沼泽	.

只有几行模糊的字迹，简略地写着他把所有东西都留给了他的侄女维奥莱特·马什。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] - , [twelv] - ['θɜːrti] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] ['witnist] [baɪ]['ælbərt][paɪk] ,

It	**was**	**dated**	**March**	**25**	**,**	**twelve**	**-**	**thirty**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**and**	**witnessed**	**by**	**Albert**	**Pike**	**,**
它	曾是	日期	行进	-	,	十二	-	三十	p	.	米	.	,	和	目击者	经过	阿尔伯特	梭鱼	,

日期为3月25日下午12点30分，见证人为阿尔伯特·派克。

[kən'fekʃənər] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [paɪk] , ['mærid] ['wʊmən] .

confectioner	**,**	**and**	**Jessie**	**Pike**	**,**	**married**	**woman**	**.**
糖果商	,	和	杰西	梭鱼	,	已婚	女士	.

糖果商，以及已婚妇女杰西·派克。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l] ?

“	**But**	**is**	**it**	**legal**	**?**
“	但	是	它	合法的	?

但这合法吗?

” [aɪ] [gɑːspt] .

”	**I**	**gasped**	**.**
”	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

“	**As**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**
“	作为	远的	作为	我	知道	,

“据我所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ə'genst] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd]

there	**is**	**no**	**law**	**against**	**writing**	**your**	**will**	**in**	**a**	**blend**	**of**	**disappearing**	**and**
那里	是	不	法律	反对	写作	你的	将要	在	一个	混合	的	消失	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] .

sympathetic	**ink**	**.**
交感神经	墨水	.

用消失墨水和透明墨水混合书写遗嘱并不违法。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['testeɪtər; tes'teɪtər] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]
The **intention** **of** **the** **testator** **is** **clear** **,** **and** **the** **beneficiary** **is** **his** **only**
这 意图 的 这 测试者 是 清除 , 和 这 受益人 是 他的 仅有的
['lɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃn] .
living **relation** **.**
活的 关系 .

遗嘱人的意愿很明确，受益人是他唯一的在世亲属。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
But **the** **cleverness** **of** **him** **!**
但 这 聪明才智 的 他 !

但他真是聪明绝顶!

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] ['evri] [step] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃər] [wʊd] [teɪk] , [ðæt] [aɪ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪmbəs(ə)l] , [tʊk] !
He **foresaw** **every** **step** **that** **a** **searcher** **would** **take** **,** **that** **I** **,** **miserable** **imbecile** **,** **took** **!**
他 预见 每一个 步 那 一个 搜索者 会 拿 , 那 我 , 悲惨的 白痴 , 采取 !

他预见到了搜寻者会采取的每一步，而我，这个可怜的笨蛋，却走了同样的一步!

[hi:; hi] [gets] [tu:] [wɪl] - [fɔ:rmz] , [meɪks] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [saɪn] [twaɪs] ,
He **gets** **two** **will** **-** **forms** **,** **makes** **the** **servants** **sign** **twice** **,**
他 获得 二 将要 - 表格 , 制作 这 仆人 符号 两次 ,

他准备了两份遗嘱表格，让仆人们签了两遍。

[ðen] ['sæli] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] ['envəloʊp] ,
then **sallies** **out** **with** **his** **will** **written** **on** **the** **inside** **of** **a** **dirty** **envelope** **,**
然后 萨利斯 出去 和 他的 将要 书面 在 这 里面 的 一个 肮脏的 信封 ,

然后他拿着写在脏信封里的遗嘱走了出去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪŋk] - ['mɪkstʃər] .
and **a** **fountain** **pen** **containing** **his** **little** **ink** **-** **mixture** **.**
和 一个 喷泉 笔 包含 他的 小的 墨水 - 混合物 .

还有一支钢笔，里面装着他自己调配的墨水。

[ɑ:n] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [saɪn] [ðer; ðər]
On **some** **excuse** **he** **gets** **the** **confectioner** **and** **his** **wife** **to** **sign** **their**
在 一些 原谅 他 获得 这 糖果商 和 他的 妻子 到 符号 他们的
[neɪmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnətʃər] ;
names **under** **his** **own** **signature** **;**
姓名 在下面 他的 自己的 签名 ;

他找了个借口，让糖果商和他的妻子在他的签名下签上他们的名字;

[ðen] [hi:; hi] [taɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['tʃʌklz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
then **he** **ties** **it** **to** **the** **key** **of** **his** **desk** **and** **chuckles** **to** **himself** **.**
然后 他 领带 它 到 这 钥匙 的 他的 桌子 和 轻笑 到 他自己 .

然后他把它系在办公桌钥匙上，独自轻笑起来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ni:s] [si:z] [θru:] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ru:z] ,
If **his** **niece** **sees** **through** **his** **little** **ruse** **,**
如果 他的 侄女 看到 通过 他的 小的 诡计 ,

如果他侄女识破了他的小伎俩，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
she **will** **have** **justified** **her** **choice** **of** **life** **and** **elaborate** **education** **and**
她 将要 有 合理的 她 选择 的 生活 和 精心制作的 教育 和
[bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['welkəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”
be **thoroughly** **welcome** **to** **his** **money** **.** **”**
是 彻底 欢迎 到 他的 钱 . ”

她将证明自己选择的生活方式和接受的良好教育是正确的，并且会非常乐意接受他的财富。

“ [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪd] [ʃi:; ʃi] ?
“ **She** **didn't** **see** **through** **it** **,** **did** **she** **?**
“ 她 没有 看 通过 它 , 做过 她 ?

“她没看穿，是吗？”

" [aɪ] [sed] ['sloʊli] .
" I said slowly .
" 我 说 缓慢地 .

我缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [ˌʌn'fer] .
" It seems rather unfair .
" 它 似乎 相当 不公平 .

"这似乎有点不公平。"

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['riːəli] [wʌn] . "
The old man really won . "
这 老的 男人 真的 韩元 . "

老头子真的赢了。

" [bʌt; bət][noʊ] , ['heɪstɪŋz] !
" But no , Hastings !
" 但 不 , 黑斯廷斯 !

"但是，不，黑斯廷斯！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][wɪts] [ðæt] [goʊ] [ə'streɪ] .
It is your wits that go astray .
它 是 你的 智慧 那 去 误入歧途 .

是你的理智出了问题。

[mɪs] [mɑːrʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]
Miss Marsh proved the astuteness of her wits and the value of the higher
错过 沼泽 已证实 这 敏锐 的 她 智慧 和 这 价值 的 这 更高
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [baɪ][æt; ət][wʌns] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][hændz] .
education for women by at once putting the matter in my hands .
教育 为了 女性 经过 在 一次 推杆 这 事情 在 我的 双手 .

马什小姐立即将此事交由我处理，这证明了她的机智和女性接受高等教育的价值。

['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['ekspɜːrt] !
Always employ the expert !
总是 采用 这 专家 !

一定要聘请专家！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æmpli] [pruːvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .
She has amply proved her right to the money .
她 有 充足的 已证实 她 正确的 到 这 钱 .

她已经充分证明了她有权获得这笔钱。

" [aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld] ['ændruː] [mɑːrʃ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] !
" I wonder — I very much wonder what old Andrew Marsh would have thought !
" 我 想知道 — 我 非常 很多 想知道 什么 老的 安德鲁 沼泽 会 有 想法 !

"我很好奇——我非常想知道老安德鲁·马什会怎么想！"

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk]
Transcriber's Note : This story appeared in the January , 1925 issue of The Blue Book
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 一月 , - 问题 的 这 蓝色的 书
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1925 年 1 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神